

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಸರಿಯೊಂದು ಸಯಿದಾಳಿಗೆ ವಿಚಿತವಾಯಿತು. ಮನದ ಉತ್ಸಂಪ ಬಯಕೆಯನ್ನು ಹಾಡಾಗಿಕಲು ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದ ಎಧ್ಯ ನೀಳವಾಗಿ ಕುಳಿತು ಇನ್ನೆನು ಬಾಯಿತೆರೆದು: ‘ಜೀವನ ರಾಗ, ಈ ಅನುರಾಗ’ ಹಾಡಬೇಕು. ಅಪ್ಪುರಲ್ಲಿ, ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲೇ ಮಗ್ಗುಲು ಹೋರಳಿಸಿದ ಅಬ್ಜುಲ್ ಹಮೆರ್ಡ್ ಅರೆಗ್ಲಿನ್ ತೆರೆದು ಚಿಂತಿತನಾಗಿ ಕೇಳಿದ್: “ಏನು ವಿವರ ಸಯಿದಾ?”

“ಗಂಟೆಲು ಇಣಿಗೆ, ನೀರು ತರಲು ಅಡುಗೆಮನೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕೊಂಡ ಎಧ್ಯೆ” ಎಂದು ಆಕೆ ಸಮಜಾಯಿಸಿ ನಿಡಿದಳು.

ಮರುದಿನ ಗಂಡ-ಮಕ್ಕಳು ಹೋಡಮೇಲೆ ಭಾವೋನ್ನಾದಲ್ಲಿ ತನ್ನನೇ ಮರೆತು ಸಯಿದಾ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ತೋವೆ ಹಿಂಸಿನ ಮುಂದೆ ಹಾಡುತ್ತ ನಿತಿದ್ವಳು. ಆಕೆ ಮತ್ತೆ ಅದೇ ಮಥುರ ಕಂಠದೊಂದಿಗೆ ಮುಖಾಮುಖಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಹೃದಯದಾಳದಿಂದ ಬಂದ, ದಿವ್ಯತೆಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದ ದನಿ. ಆಕೆಗೆ ತಾನು ಸಯಿದಾಳೇ ಅಲ್ಲ, ಬೇರೊಂದು ಜೀವ ಅನ್ವಯಿಸಿತು. ಮುಸುರೆ ತಿಕ್ಕುವ, ಬಾಚಕೋಯಿಂದ ಕೊಡಲು ಬಾಚೆಕೊಳ್ಳಲೂ ಸಮಯವಿಲ್ಲದೆ ತಲೆಗೆ ಒಪ್ಪೆ ಬಿಡಿರುವ ಮಾಮಾಲಿ ಸಯಿದಾಗಿಂತ ಪೂರ್ವಿ ಭಿನ್ನವಾದ ಜೀವವಿದು. ಸಯಿದಾ, ಸೋಚಿನಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ಯಾಜ್ಞಿ ತೋಡಿದು, ನೈಟಿಯ ಚಂಗಿಗೆ ಬರೆಸುವುದು ಪೂರ್ವಿಯಾಗುವ ಮೊದಲೇ ಕನ್ನಡಿಯತ್ತ ಓಡಿದಳು: ಕನ್ನಡಿ ಎದುರು ನಿಂತು ನೋಡುತ್ತ ಹಾಡಿದಳು:

“ಜೀವನರಾಗ, ಈ ಅನುರಾಗ”

ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ಮನನಿಸಿ ಯಾವುದೋ ಮೂಲೆಯಿಂದ ಬಿದರಿದ್ದ ಆ ಆಳವಾದ ದನಿಗೆ ಪಾವಿತ್ರೆವಿತ್ತು, ವಜ್ರದ ಹೊಳಪಿತ್ತು. ಆಕೆ ತದೆಕಚೆತ್ತಿದಿಂದ ಕನ್ನಡಿ ದಿಟ್ಟಿಸಿದಳು. ಆಕೆಯ ತುಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರಿಮಿ ತುಳಾಕುತ್ತಿತ್ತು; ಸಂತಸ ತುಂಬಿತ್ತು. ಅವಳ ಕೇನ್ಗಳು ಗುಲಾಬಿಯಂತೆ ಕೆಂಪಾಗಿದ್ದವು. ಮೈಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಬಿಗುರು ರಕ್ತವನ್ನು ಚೆಮ್ಮೆಸುವಂತಿದ್ದವು. ಆಕೆಯ ಹುಬ್ಬಗಳು ಸಂಗೀತಮೇಳವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ವಾಗೀಯಕಾರಳಂತೆ ಕುನ್ನದವು. ಎಷ್ಟೋ ಸಮಯದ ಅನಂತರ ಆಕೆಗೆ ತಾನು ತುಂಬ ಚೆಲುವೆ ಎಂದೆನಿಸಿತು.

ವಿನೋದ ತುಂಬಿದ ನೋಟದಿಂದ ತನ್ನ ಹುಬ್ಬಗಳತ್ತ ನೋಡಿಕೊಂಡಾಕೆಗೆ ಬಹಳ ದಿನಗಳಿಂದ ಅವನ್ನು ಒಪ್ಪುಮಾಡಿಲ್ಲವೆಂದ್ದನ್ನಿಸಿತು. ಮೂಗಿನ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದೆರಡು ಮೀಜೆಯ ಎಳೆಗಳನ್ನು ಕಂಡು ತುಂಬ ಅವಮಾನವಾದಂತನ್ನಿಸಿತು. ತನ್ನ ಕೂಡಲನ್ನು ಅಲ್ಕಿಸಿದ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ತಿವ ಬೇಸರ್, ಕಡುಕೋಪ ಬ್ರಿಂಬತ್ತು. ಅಷ್ಟೋಂದು ಮಥುರ ಸ್ವರದ ಸಾಂಗತ್ಯವಿರುವಾಗ ತಾನು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ಇಷ್ಟೋಂದು ಮಲಿನವಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯ? ತುಸು ನಿಂತು ಯೋಚಿಸಿ ಬಂದು ನಿರ್ಧಾರಕ್ಕೆ ಬಂದಳು. ನಾನು ಹಾಡಬೇಕೆಂದರೆ ನಾನು ಸುಂದರವಾಗಿದ್ದೋನೆಂದು ಅಂದುಕೊಳ್ಳಲ್ಲಿ ಬೇಕು. ಹೌದು, ನಾನು ಹಾಗೆ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಲಿ ಬೇಕು.

ಅವಸರರಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪೆ ತೊಟ್ಟಿ ಸಯಿದಾ, ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಗಂಡ-ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ತರಕಾರಿ ತರಲು ಅಂಗಡಿಗೆ ಓಡಿದಳು. ಗೊಂದಲದ ಮನಃಪ್ರಾಯಿಲ್ಲೇ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು ಮುಗಿಸಿದಳು. ಮನಸ್ಸು ವ್ಲೋ ಅಲೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ತಾನು ಹಾಡುವುದನ್ನು ಹೇಗೆ, ಎಲ್ಲಿ ಅರಂಭಿಸಬೇಕು. ತನ್ನ ನಿರ್ಧಾರವನ್ನು ಅಬ್ಜುಲ್ ಹಮೆದನಿಗೆ ಹೇಗೆ ತಿಳಿ ಹೇಳಬೇಕು? ಆಕೆಗೆ, ಚಲನಾಪಿತ್ತದ ನಾಯಕಿಯರು ಮಾಡುವಂತೆ, ತಮ್ಮ ಪರಮಾಪ್ತ ಗೆಳತಿಯರನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ, ತನ್ನ ಮನದ ಗುಟ್ಟಿಗಳನ್ನೇಲ್ಲ ಹೇಳಿ ನಿರಾಲಾಗಬೇಕ್ಕಿನಿಸಿತು. ಆದರೆ, ಮರುಕ್ಕಣವೇ, ತನ್ನ ಜೀವಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪುವ ಪರಮಾಪ್ತ ಸರ್ವ-ಸರ್ವ ಯಾರಾ ಇಲ್ಲವೆನ್ನುವುದರ ಅರಿವಾಯಿತು! ತನ್ನ ತಂಗಿ-ತಾಯಿಯ ಹೋರತಾಗಿ, ಆದರೆ, ತಾನು ಈ ವಿಕಾರ ಹೆಳಿದಾಗ ಅವರಿಷ್ಟರ ಪ್ರತಿಕ್ಯೆಯ ವಿರಿರುಹುದೆಯ ಉಹಿಸಿದ ಆಕೆ ಅವರಿಷ್ಟರ ಬಳಿ ಹೋಗುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಹಾಕಿದಳು. ಇಬ್ಬರೂ ತಮಾಪ್ತ ಮಾಡುತ್ತ ಜೋರಾಗಿ ನಷ್ಟಬಿಡಬಹುದು. ಈ ಹುಟ್ಟು ಕಥೆಯನ್ನು ಸಂಬಂಧಿಸಿಗೆಲ್ಲ ಹೇಳಿ ಗೇಲಿಮಾಡಬಹುದು. ತನ್ನ ನೇರಮನೆಯ ಓಮ್ರೋ ಹಸನ್‌ಗೆ ಹೇಳೋಣವೆಂದು ಕೊಂಡಳು. ಅವರಿಷ್ಟರ ಸಂಬಂಧ ಎಪ್ಪೇ ಹಾದಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಗುಟ್ಟಿಗಳನ್ನೇಂದೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡಿರಲಿಲ್ಲ. ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಬಾರಿಗೆ, ಪ್ರತಿದಿನ ಕಾಫಿಹೋಸ್‌ನಲ್ಲಿ